



ZAPYTANIE OFERTOWE

w postępowaniu na:

Pisemną usługę tłumaczeniową z języka polskiego na język angielski dokumentu pn. „Krajowy Plan w dziedzinie Energii i Klimatu do 2030 r. z perspektywą do 2040 r.”

Aleksandra Redzisz

Zatwierdził:

Aleksandra Redzisz
Dyrektor Departamentu Analiz
Strategicznych

I. INFORMACJE O ZAMAWIAJĄCYM

Dane Zamawiającego:

Ministerstwo Energii, ul. Przemysłowa 26, 00-450 Warszawa;
+48 (32) 433 33 30
<http://www.gov.pl/energia>
me@me.gov.pl

Ministerstwo Energii
ul. Przemysłowa 26
00-450 Warszawa

NIP: 9542867467
REGON: 527872166

Odbiorca:
Departament Analiz Strategicznych

e-mail: sekretariatdas@me.gov.pl
tel. +48 (22) 626 42 08

Zamawiający informuje, iż nie jest czynnym płatnikiem podatku od towarów i usług (VAT).

II. SPOSÓB KONTAKTU NA ETAPIE PROWADZENIA POSTĘPOWANIA

Wszelkie zapytania i wnioski w sprawach związanych z Zapytaniem ofertowym (ZO) należy kierować na adres email: sekretariatdas@me.gov.pl

III. NAZWA I OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest pisemna usługa tłumaczeniowa z języka polskiego na język angielski dokumentu pn. „Krajowy Plan w dziedzinie Energii i Klimatu do 2030 r. z perspektywą do 2040 r.” wraz z siedmioma załącznikami (Załącznik nr 1-Załącznik nr 7).
2. Do opisu przedmiotu zamówienia przyjęto klasyfikację ze Wspólnego Słownika Zamówień CPV: 79530000-8.
3. Opis przedmiotu zamówienia (OPZ) stanowi Załącznik nr 1 do Zapytania ofertowego.
4. Przedmiot zamówienia będzie realizowany **w terminie 28 dni kalendarzowych od dnia podpisania umowy, lecz nie później niż do 23 listopada 2026 r.**

IV. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU I PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY Z POSTĘPOWANIA

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu dotyczące **zdolności technicznej lub zawodowej**:
 - 1) Wykonawca zobowiązany jest wykazać, że dysponuje lub będzie dysponować osobami, które zostaną skierowane do realizacji zamówienia, tj.:
 - a) co najmniej 1 tłumaczem posiadającym kierunkowe wykształcenie w zakresie filologii angielskiej lub lingwistyki stosowanej albo certyfikat językowy na poziomie co najmniej C1 zgodnie z ESOKJ oraz co najmniej 2-letnie doświadczenie, w okresie ostatnich 5 lat, w wykonywaniu tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski, przy czym wskazana osoba wykonała co najmniej jedno tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język angielski dokumentów strategicznych, analitycznych lub dotyczących sektora energii lub dokumentów opracowywanych przez organy administracji publicznej.
2. Na potwierdzenie spełnienia warunków określonych powyżej Wykonawca zobowiązany jest złożyć Oświadczenie zawarte w treści formularza ofertowego stanowiącego Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego.
3. Z postępowania zostaną wykluczeni Wykonawcy:
 - 2) powiązani z Zamawiającym osobowo lub kapitałowo.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania między Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

 - a) uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej, posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji (o ile niższy próg nie wynika z przepisów prawa);
 - b) pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - c) pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli albo pozostawaniu we wspólnym pożyciu z wykonawcą, jego zastępcą prawnym lub członkami organów zarządzających lub organów nadzorczych wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia;

- d) pozostawaniu z wykonawcą w takim stosunku prawnym lub faktycznym, że istnieje uzasadniona wątpliwość co do ich bezstronności lub niezależności w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia.
- 3) w stosunku do których nie zachodzą okoliczności określone w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. 2025 poz. 514);
- 4) w odniesieniu, do których otwarto likwidację, ogłoszono upadłość, którego aktywami zarządza likwidator lub sąd, zawarł układ z wierzycielami, którego działalność gospodarcza jest zawieszona albo znajduje się on w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w przepisach miejsca wszczęcia tej procedury.

V. WARUNKI FINANSOWANIA I PŁATNOŚCI

- Zasady rozliczeń i warunki płatności zostały określone we Wzorze umowy, stanowiącym Załącznik nr 3 do Zapytania ofertowego.
- Realizacja zlecenia **uzależniona jest od uzyskania przez Zamawiającego środków finansowych na realizację zadania**. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od realizacji zlecenia lub unieważnienia postępowania w przypadku nieuzyskania środków finansowych niezbędnych do jego wykonania.

VI. KRYTERIA OCENY OFERT

- Przy wyborze najkorzystniejszej oferty spośród ofert niepodlegających odrzuceniu Zamawiający będzie stosował poniższe kryteria.
- Przyjęto liczbę **100 jako maksymalną liczbę punktów**, którą może uzyskać każdy z Wykonawców, według poniższych kryteriów
 - cena - **80%**
 - termin wykonania usługi tłumaczeniowej – **20%**
- Za ofertę najkorzystniejszą będzie uznana oferta, która przy uwzględnieniu powyższych kryteriów otrzyma najwyższą punktację.

1) Kryterium 1: Cena (C).

- Przez kryterium „Cena” Zamawiający rozumie określoną przez Wykonawcę Cenę całkowitą brutto za wykonanie przedmiotu zamówienia, wskazaną w formularzu ofertowym, stanowiącym Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego
- Ocena w ramach kryterium „Cena” będzie obliczana na podstawie następującego wzoru:

$$C = C_n / C_o \times 80 \text{ pkt},$$

gdzie:

C_n – najniższa zaproponowana Cena całkowita brutto

C_o – Cena całkowita brutto zaoferowana w badanej ofercie

C – liczba punktów przyznana danej ofercie w kryterium „Cena”

- W ramach tego kryterium wykonawca może otrzymać **maksymalnie 80 punktów**.

2) Kryterium 2: Termin wykonania usługi tłumaczeniowej (T)

W ramach tego kryterium wykonawca może otrzymać **maksymalnie 20 punktów**, zgodnie z poniższą punktacją:

Skrócenie terminu realizacji zamówienia	Oferowany termin wykonania zamówienia	Ilość punktów przyznana danej ofercie w Kryterium 2 – Termin wykonania usługi tłumaczeniowej (T)
	Maksymalny termin realizacji zamówienia – do 28 dni kalendarzowych licząc od dnia zawarcia umowy	0 pkt
Skrócenie terminu realizacji zamówienia o 4 dni	24 dni kalendarzowych licząc od dnia zawarcia umowy	10 pkt
Skrócenie terminu realizacji zamówienia o 8 dni	20 dni kalendarzowych licząc od dnia zawarcia umowy	20 pkt

Uwaga:

- 1) Wskazanie w formularzu oferty liczby dni przekraczającej 28 dni będzie skutkowało odrzuceniem oferty jako niezgodnej z ZO.
- 2) W przypadku niewskazania w formularzu oferty liczby dni realizacji zamówienia, Zamawiający przyjmie, że Wykonawca wykona przedmiot zamówienia w terminie podstawowym 28 dni i przyzna Wykonawcy 0,00 pkt w kryterium „**Termin wykonania usługi tłumaczeniowej (T)**”.
4. Ocena końcowa stanowi sumę wszystkich punktów uzyskanych w powyższych kryteriach oceny ofert, tj. zostanie obliczona według wzoru:

$$P = C + T$$

gdzie:

P – łączna liczba punktów oferty;

C – liczba punktów uzyskana w kryterium „Cena” (maks. 80 pkt);

T – liczba punktów uzyskana w kryterium „Termin wykonania usługi tłumaczeniowej” (maks. 20 pkt).

5. Zamawiający wybierze ofertę, która spełnia wszystkie wymagania określone w opisie przedmiotu zamówienia oraz uzyska największą liczbę punktów w ocenie końcowej.
6. Wartości punktowe zostaną podane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, a zaokrąglenie zostanie dokonane zgodnie z ogólnie przyjętymi zasadami matematycznymi.
7. Zamawiający informuje, że najpierw dokona oceny ofert, a następnie zbada, czy Wykonawca, którego oferta została oceniona jako najkorzystniejsza, spełnia warunki udziału w postępowaniu.

VII. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA I ZŁOŻENIA OFERTY WRAZ Z WYMAGANYMI ZAŁĄCZNIKAMI

1. Oferta (Formularz oferty – Załącznik nr 2 do Zapytania ofertowego) powinna być przygotowana w języku polskim, np. w formie elektronicznej;
2. Ofertę składa się pod rygorem nieważności w formie elektronicznej (tj. opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym) lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym lub w postaci podpisanego odwzorowania cyfrowego (skan).
3. Do Formularza oferty należy dołączyć niżej wymienione dokumenty:
 - 1) odpis z właściwego rejestru (KRS) lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji albo wskazać dostępność tych dokumentów w formie elektronicznej, wskazując w Formularzu oferty adres internetowy do ogólnopolskich, bezpłatnych baz danych;
 - 2) w przypadku, gdy Wykonawca jest reprezentowany przez pełnomocnika, do oferty należy dołączyć pełnomocnictwo, określające zakres umocowania, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentowania Wykonawcy.
4. Ofertę wraz z załącznikami należy przesłać **do dnia 16 października 2026 r. do godz. 15:30** na adres email: sekretariatdas@me.gov.pl
5. Oferta wraz z załącznikami musi zostać zaszyfrowana i przesłana w następujący sposób:
 - 1) W tytule przesłanej wiadomości zawierającej ofertę wraz z załącznikami należy wskazać numer sprawy: **DAS-WSE.261.1.2026** oraz nazwę Wykonawcy;
 - 2) Wykonawca przesyła Zamawiającemu ofertę wraz z załącznikami w taki sposób, aby dokumenty te dotarły do Zamawiającego przed upływem terminu składania ofert. Datą otrzymania będzie potwierdzenie dostarczenia wiadomości zawierającej ofertę do serwera pocztowego Zamawiającego.
6. Zamawiający informuje, iż nie będzie dokonywał oceny ofert przesłanych na adres inny niż wskazany powyżej.
7. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.

VIII. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca będzie związany ofertą przez okres 30 dni.

2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem wyznaczonego na przesyłanie ofert.

IX. WYJAŚNIENIA

1. Wykonawcy mogą zwrócić się do Zamawiającego z wnioskiem o wyjaśnienie Zapytania ofertowego najpóźniej na 3 dni przed otwarciem ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie Zapytania ofertowego wpłynie do Zamawiającego w terminie, to Zamawiający niezwłocznie udzieli wyjaśnień.
2. Treść Zapytania wraz z wyjaśnieniem bez wskazania źródła wniosku o wyjaśnienie Zamawiający przekaże w taki sam sposób jak przekazano Zapytanie ofertowe.
3. Zamawiający może przed wyznaczonym terminem składania ofert zmienić treść Zapytania. Dokonaną zmianę Zapytania Zamawiający przekaże w taki sam sposób jak przekazano Zapytanie ofertowe.
4. Jeżeli zmiana, o której mowa w pkt. 3, jest istotna, Zamawiający przedłuży termin składania ofert o czas niezbędny na ich przygotowanie.
5. Zmiany treści Zapytania oraz udzielone przez Zamawiającego wyjaśnienia będą wiążące dla wszystkich Wykonawców biorących udział w postępowaniu.

X. ODRZUCENIE OFERTY

1. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert oraz dokumentów składanych wraz z ofertą, a także na wezwanie.
2. Zamawiający odrzuci ofertę złożoną w postępowaniu, jeżeli:
 - 1) została złożona po terminie składania ofert,
 - 2) jej treść nie odpowiada treści Zapytania, z zastrzeżeniem pkt. 2 powyżej,
 - 3) jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - 4) Wykonawca nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu,
 - 5) Wykonawca nie złożył wyjaśnień lub nie uzupełnił dokumentów, do których był wzywany.
4. Zamawiający przekaże Wykonawcy informację o odrzuceniu jego oferty wraz z uzasadnieniem.

XI. POZOSTAŁE INFORMACJE, PRZESŁANKI UNIEWAŻNIENIA POSTĘPOWANIA

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia negocjacji z wybranymi wykonawcami oraz prawo unieważnienia niniejszego zapytania bez podania przyczyny
2. W razie unieważnienia niniejszego zapytania Wykonawcom, którzy złożyli oferty, nie przysługuje roszczenie o zwrot kosztów uczestnictwa w Zapytaniu, w tym kosztów przygotowania oferty.
3. Zamawiający przekaże informację o unieważnieniu niniejszego zapytania wszystkim Wykonawcom, którzy złożyli oferty w Zapytaniu Ofertowym.

XII. Klauzula informacyjna art. 13 i 14 RODO* - postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego, do którego nie stosuje się przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych:

Administrator Danych Osobowych	Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Minister Energii, ul. Przemysłowa 26, 00-450 Warszawa.
Inspektor Ochrony Danych	W sprawach związanych z ochroną danych osobowych można kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych za pośrednictwem poczty e-mail: iod@me.gov.pl lub pisemnie na adres: Inspektor Ochrony Danych, Ministerstwo Energii, 00-450 Warszawa, ul. Przemysłowa 26.
Cel przetwarzania	Pani/Pana dane będą przetwarzane w celu związanym z zawarciem i realizacją umowy, do której nie stosuje się przepisów Pzp.
Podstawa prawna przetwarzania	Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO* (tj. przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze) w związku z przepisami ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych oraz wewnętrznych regulacjach ME. Dane osobowe będą również przetwarzane na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO* (tj.

	przetwarzanie jest niezbędne do wykonania umowy, której stroną jest osoba, której dane dotyczą, lub do podjęcia działań na żądanie osoby, której dane dotyczą, przed zawarciem umowy) oraz na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO* (tj. przetwarzanie jest niezbędne do celów wynikających z prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez administratora). Prawny interes polega na możliwości podejmowania działań tj. prowadzenie bieżącej komunikacji; prowadzenie korespondencji w zakresie podejmowanych działań gospodarczych, weryfikacja tożsamości osób działających na zlecenie; ustalenie, dochodzenie i ochrona roszczeń wynikających z prowadzonej działalności oraz ochrona przed takimi roszczeniami, wobec czego administrator może przetwarzać dane osobowe takie, jak: imię i nazwisko, służbowy nr telefonu, służbowy adres e-mail, miejsce pracy, inne dane podane przez przedstawicieli podmiotu. Następnie na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO* (tj. przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze) dla wypełnienia obowiązku archiwizacji dokumentów wynikającego z ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz.U.2020.164 z dnia 2020.02.03).
Odbiorcy danych	Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą pracownicy upoważnieni do przetwarzania danych osobowych, ponadto dane osobowe mogą być udostępnione podmiotom do tego uprawnionym na podstawie obowiązujących przepisów prawa oraz podmiotom świadczącym na naszą rzecz usługi wymagające dostępu do danych osobowych.
Przekazywanie danych poza EOG	Pani/Pana dane osobowe nie będą przekazywane do państw trzecich lub organizacji międzynarodowych.
Okres przechowywania	Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres właściwy dla przechowywania przedmiotowej dokumentacji, zgodnie z obowiązującą w Ministerstwie Energii Instrukcją Kancelaryjną i przepisami o archiwizacji dokumentów - kategoria B5.
Pani/Pana prawa	Przysługuje Pani/Panu prawo: - o dostępu do dotyczących Pani/Pana danych osobowych; - o sprostowania swoich danych osobowych; - o usunięcia danych osobowych, w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa; - o ograniczenia przetwarzania danych, z zastrzeżeniem przypadków, o których mowa w art. 18 ust. 2 RODO*; - o przenoszenia Pani/Pana danych z zastrzeżeniem wynikającym z art. 20 ust. 1 RODO* (tj. w przypadku przetwarzania danych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b RODO*); - o wniesienia sprzeciwu z przyczyn związanych z Pani/Pana szczególną sytuacją (tj. w przypadku przetwarzania danych na podstawie art. 6 ust. 1 lit. f RODO*).
Prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego	Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uzna Pani/Pan, iż przetwarzanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących narusza przepisy RODO*.
Informacja o wymogu podania danych	Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest niezbędne do udziału w postępowaniu. Konsekwencją niepodania danych będzie brak możliwości udziału w postępowaniu.
Profilowanie	Pani/Pana dane osobowe nie będą poddane zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu.
Źródło pochodzenia oraz zakres danych osobowych	W przypadku, kiedy Pani/Pana dane nie zostały bezpośrednio przez Panią/Pana udostępnione, zostały udostępnione przez przedstawicieli podmiotu, który Pani/Pan reprezentuje.

*Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. U. UE. L. z 2016 r. Nr 119, str. 1 z późn. zm.) (RODO).

XIII. POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość do wyłącznej interpretacji zapisów Zapytania ofertowego, w tym jego załączników.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do żądania od Wykonawców szczegółowych informacji i wyjaśnień dotyczących złożonej oferty oraz sposobu realizacji przedmiotu zamówienia na każdym etapie postępowania prowadzonego w celu wyboru Wykonawcy.
3. Wykonawcy, których oferty nie zostały wybrane, nie mogą zgłaszać żadnych roszczeń względem Ministerstwa Energii z tytułu niniejszego Zapytania ofertowego oraz przygotowania i złożenia swojej oferty na to ogłoszenie.
4. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, który złoży ofertę najkorzystniejszą z punktu widzenia kryteriów przyjętych w Zapytaniu Ofertowym.
5. Wykonawca, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą, zostanie poinformowany o terminie i sposobie zawarcia umowy.
6. Niezwłocznie po zakończeniu postępowania, Zamawiający przekaże wykonawcom, którzy złożyli oferty, informacje o wyborze wykonawcy lub o zakończeniu postępowania bez wyboru oferty.
7. W przypadku odstąpienia od zawarcia umowy przez Wykonawcę, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą w niniejszym postępowaniu, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert.
8. Niniejsze zapytanie ofertowe nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych oraz nie kształtuje zobowiązania Zamawiającego do przyjęcia którejkolwiek z ofert. Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z zamówienia bez wyboru którejkolwiek ze złożonych ofert.

WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW:

Załącznik nr 1 – Opis przedmiotu zamówienia;

Załącznik nr 2 – Formularz oferty;

Załącznik nr 3 - Wzór umowy.